



UMEX 夢っくす ニュース

# かわらばん 12・1月号

## 異文化理解講座（カンボジア）

櫻井 徳治



カンボジア料理の数々！  
とっても美味しかったですよ。

11月30日（日）、働く婦人の家で異文化理解講座（カンボジア）が開催されました。

当日は、みぞれで天気が悪く、更に市内あちこちでイベントが計画されていて何人参加してくれるか心配されましたが、約30名の方が参加してくれました。カンボジアの学生達も、朝から料理づくりに一生懸命頑張ってくれました。

参加者達は建物に入ると、すぐにカンボジア料理の匂いを感じ、異文化の雰囲気を感じていただきました。

最初に、カンボジア料理を味わってもらいました。調理は3種類で、チキンスープ、魚を主体にしたカレーのような蒸し料理とカボチャで作ったデザートでした。調味料や魚など横浜のカンボジア食材の専門店から取り寄せただけあって日本では味わうことのない料理でした。参加者の多くは美味しいので2杯3杯とお代わりしていました。

次は、ソクンシアさんが日本語でカンボジアの紹介をしてくれました。また、ビデオでアンコールワットの紹介がありました。アンコールワットは世界文化遺産で、日本からも多くの観光客が訪れています。また、あまり知られていませんがビーチも観光地として売り出しているようです。

最後に、カンボジアの踊りの披露がありました。パーティなど始める時の踊りと、ココナツの殻を両手に持って収穫する時の喜びを表したココナツダンスでした。最後には参加者と一緒になってカンボジアの踊りを踊って楽しい異文化理解講座が終了しました。

学生から、参加者にカンボジアの絵葉書のプレゼントがありました。参加者の多くは、この講座に参加して、本当のカンボジアを体験したいという気持ちになったのではないかと思います。私も必ず行くという意志が益々強くなりました。カンボジアの紹介をするために一生懸命取り組んでいただきましたカンボジアの学生の皆さんに感謝したいと思います。また、お手伝いいただきました皆さんありがとうございました。

異文化理解講座に参加できなかった皆さん、是非カンボジアに行ってみてください。きっとアンコールワットの壁面に施されたダバダーのレリーフがアルカイックスマイルで皆さんをお待ちしていると思います。



右：ココナツダンスの様



左：今回の講座を企画した櫻井さん（一番右）

## 母国紹介「東ティモール」



ロビンさんを参加された皆さんで囲んで金井さん（後列、右から2番目）

日本語チューターで知り合ったロビンさん（右の写真）が、東ティモールの紹介をするということで、是非参加しなければと思い行きました。ロビンさんは、黙っていれば日本人の男性と見えるような顔立ちで、とてもハンサムボーイです。そのせいか、夢っくすメンバーのきれいどころも大勢参加して、とてもにぎやかでした。東ティモールですが、1999年にインドネシアから解放された際にインドネシア軍によって街の大部分を破壊された話がとても印象的でした。そのような状況の中、NGOの日本人が、農業や教育で活躍している写真を見た時には、同じ日本人として、とてもうれしく思いました。ロビンさんもこの遠い日本に勉強をする為に来て、そしていずれは母国に戻って、国のために働く事でしょう。自分もこれから日本人として、そして夢っくすのメンバーとして、できることを応援するので頑張ってください。（金井 弘一）



## 新年会



1月18日（日）に夢草堂にて新年会を行いました。今回は、始めに琴の演奏と紙芝居（鶴の恩返し）を横川さん（右）と丸山さん（左）に行き、次に皆さんで持ち寄り料理を囲んで楽しく過ごしました。

It was a cold Sunday morning on January 18 when UMEX members picked us up at the IUJ main entrance and took us to a house that looked different from the usual houses in Urasa. Somehow the ornately carved, protruding beams beneath the roof outside seemed familiar. What looked like an altar greeted us upon entering and it was then that I realized that what I thought was an unusual house was actually a shrine/temple. Apparently, most parts of the temple/shrine is over 300 years old and was moved from Joetsu to Urasa some years back. In this small but beautiful edifice, IUJ students got a sampling of Japanese culture through the serene music of Koto. This traditional Japanese stringed instrument was played by a local artist that the UMEX invited for the event. What made her performance even more impressive was not only the songs she rendered along with the notes that flowed sweetly from the Koto strings but also the old Japanese story of The Crane Lady that she sung and told as she plucked the Koto strings.

After the performance, we shared the food we brought with the UMEX members and had a good lunch made even more delectable by the opportunity to exchange each other culture. Not to mention the opportunity to speak Japanese, which is sort of a rarity inside the IUJ campus. As we enjoyed our meals and our conversations, plans were cooked up for the next potluck get together for the 31st of January. And this time, IUJ students and UMEX members alike will not only get to share Japanese and International cuisine but also more stories, laughter over songs after songs in a local karaoke bar in Urasa. Tanoshiminishiteimasu! — Alar Michael Frank Albarado (Mike)



感想を寄せてくれたマイクさん（左写真：一番右）

## ポトックパーティー



12月20日（土）に2008年最後のポトックパーティーを開催しました。当日はお天気にも恵まれ、本当に雪が降るのだろうかかと心配？しながら皆さんの作ってくださった料理を頂きました。今回はオーストラリアから冬休みの為に帰国している堺陽子さんや新しいメンバーの方などをお迎えして会話も弾みました。学生さん達は日本のお正月を体験したいと話していましたが、お正月はどこのご家庭も忙しくなかなか受け入れられる方がいらっしゃいませんでしたが、皆さんどんなお正月を日本で過ごしたのでしょうか？これから南魚沼は雪祭り、裸祭り、雪国ならではの祭りが続きます。お時間のある方はチューターの方を誘ってお祭りにお出かけしてみたいかでしょうか？  
(高橋和子)

## クリスマス&忘年会



12月14日（日）にクリスマス&忘年会を開きましたので、その感想を根津いずみさんに寄せて頂きました。

新たな経験をさせて頂き楽しかったです。子供の能力って凄いですよね。全く日本人だと思っていた子が、いきなり聞いたことない言語で話し始め驚きでした。でも、基本的には子供は世界共通で楽しいことが好き。異国でも楽しい思い出を作ってもらいたいと思います。またお邪魔しますね。

### ★今後の予定★

- 十日町雪まつり  
留学生と一緒に参加します。各種イベント会場を見学した後は雪上カーニバルを見に行きます。参加ご希望の方はご連絡下さい。  
日付：2月21日（土）  
時間：14:00～21:00  
集合：国際大学正面玄関を午後2時に出発して、浦佐駅から電車で向かいます。  
問合せ：久保田 豊昌  
080-6564-6833
- 母国紹介「コスタリカ」  
留学生のオスカルさんに母国である中央アメリカの「コスタリカ」を紹介して頂くことになりました。皆様のご参加をお待ち致しております。  
日付：2月28日（土）  
時間：15:00～16:00  
場所：夢っくすサロン  
問合せ：高橋 和子  
025-773-3123

## 小正月（道楽神）ツアー



1月18日（日）に十日町市新水地区で開かれた小正月に出掛けました。その時の感想を学生のセンチノさん（右から3番目）に寄せて頂きました。

old men of the community also started singing during the ceremony.

Sake, shredded dried squid meat, chocolates and peanuts were also served to all those present in the activity. After that, we were invited to play a traditional game called "Hanekkeeshi". The objective of the game is not to let the pick hit the snow by hitting it using a wooden shovel, or else you will be "buried" in snow as a consequence. It was really fun but very tiring! Since not all can be accommodated in the game, other people started playing snowball fights.

After a very tiring game, our host, the Agri-Coop Shinzui, fed us with a delicious hot soup called "Kenchinjiru" and a dessert made of sticky rice and red beans called "Oshiruko". The soup is very light and with many vegetables and tofu. It fills your stomach just right. The dessert is the BEST! I love how the glutinous rice sticks in your teeth while eating them. Hehehe!!! ^\_^

The Sainokami festival is a very memorable day for me because it was a day spent with good friends, good food and great hospitality from the community. I am truly grateful to UMEX for organizing such activities that introduces us to the dynamic and rich cultural life of its people. I am now looking forward for more UMEX activities in the future. Till the next UMEX activity...

Of rice-straw statue, snowball fights, and a bowl of hot soup...

Written by: Jean R. Centeno : 1st year IDP

Last weekend, I attended UMEX's tour in Tookamachi City to experience the Sainokami Festival. Sainokami is a god believed to be the protector of the community and also the guardian of babies against sickness and harm.

After 25 minutes on the road, we arrived at the temple where a giant statue made of rice straw greeted us. After a short speech of the community leader, a group of men lighted a bunch of rice straw and burned the giant statue. The statue caught fire immediately. As soon as the fire got bigger and stronger people started to use the fire to cook their dried squid. It was an unusual site because I thought that this was a very serious event. But now, I think the event is for the community to share and enjoy each other's company more than it being a serious affair.

Soon, people started passing around the cooked squid and everyone got a chance to taste them. The



“はねっけえし”で遊びました。



最後に、地域の皆さんが用意してくれた料理で食事をしました。

## 日本語チューター「我正在学习汉语！ I study Chinese.」 牛木 久美子



左から：黄明君さん・牛木久美子さん・魯振江さん

夢っくすに入会以来 断り続けてきた日本語チューターを先で引き受けることになるなんて、それも2人も・・・何故だろう？ その訳は・・・我正在学习汉语！につきます。

私のこんな向学心は、いつわいてきたのだろうか？（60歳を目前にして）きっと、去年の学生達（中国人）との楽しかった思い出や辛かった別れが“出会い”の素晴らしさを私におしえてくれたからです。（勝手な思い込みですが）

ああ あの時、中国語をもっともっと理解できていたら、限られた時間を有意義に過ごせたのに・・・そんな思いが突き上げてきたのです。私の尊敬すべき二人の中国人学生について、一言で言えば“好极了！”（最高！） どんなに最高なのかを知りたい方は是非一度土曜サロンに来て、そこでの私たちの会話に参加してくださいね！ きっと分かるはずですから。二人ともとっても勉強熱心ですので、日本語は日に日に上達してきています。

それに比べて私の中国語は・・・彼らとおしゃべりをしたり、夢っくすのイベントに参加したりして遊んでもらっているだけで努力などしませんから、進歩はなかなか望めません。でも“出会い”の素晴らしさはいつも確実に感じられて、彼らにはとっても感謝しています。

これからもう少しずつ勉強して いつかきっと歌うような中国語を話した～い！ 急がずに十年計画でいくことにします。夢っくすのみなさん！こんなにステキな出会いを毎年毎年ありがとうございます。

日	月	火	水	木	金	土
2/1 スキーツアー	2	3	4 英会話教室 夜	5	6	7 夢っくすサロン お茶会
8	9	10	11 英会話教室 夜	12	13	14 夢っくすサロン
15	16	17	18 英会話教室 夜	19	20	21 夢っくすサロン 十日町雪まつりツアー
22	23	24	25 英会話教室 夜	26	27	28 夢っくすサロン 母国紹介
3/1	2	3	4 英会話教室 夜	5	6	7 夢っくすサロン

★★会員紹介コーナー★★

会員No. 349 野澤 利夫さん

- ① イタリア
- ② 英語
- ③ 英会話、夢っくすサロンに行くこと
- ④ 夢っくすメンバーと国際大学の学生さん問わず仲間作り
- ⑤ 日本語チューター
- ⑥ 私はさみしがり屋です。仲良くしてください。

野澤さんからは、日本語チューターの感想も寄せられました。

私の相手の方は、アン・アリバスさんというフィリピンの女性です。彼女の出身地は、日本でも有名なセブ島です。国に御主人と4才の男の子、2才の女の子を残して一人での来日です。アリバスさんに写真を見せてもらいました。そこには、アリバスさんの家族やセブ島の自然の美しさが写っていました。二人のかわいい子ども達を国に残してまで日本にきて勉強したいという彼女の目的意識の高さと意思の強さ、そして、その事を理解してくれる家族。私はただただ頭が下がるばかりです。

そんな彼女にチューターとして、少しでも日本語習得の力になればいいと思いつつも、彼女の頭の良さに救われるばかりで、自分の無力さに申し訳なく思います。(でも、楽しくやっています。)現在の世界的な経済状況を考えても、彼女なら帰国してもきっと成功するものと信じています。それまで、少しでも多くの日本語、日本の文化を知ってほしいと思います。

彼女がこれから迎える卒業式・帰国、とてもおめでたい事なのですが、たぶん私の頬には行く筋もの涙が伝わって落ちるんだと思います。

- ①一番行きたい国②興味のある言語③趣味や特技
- ④夢っくすでやってみたいことは⑤今やっている国際交流⑥一言



新会員のご紹介

No.366 深野 ガモワット (魚沼市)  
No.367 内山 あけみ (魚沼市)

★よろしくお祈りします★

会員登録更新のお願い

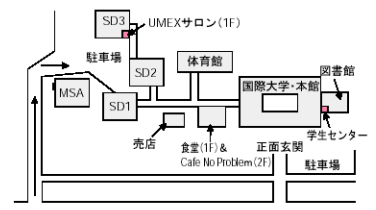
新しい年になりましたので、平成21年度 入会費振込み郵便局口座の会員登録更新の受付を始めました。登 会 費：3,000円 (個人会員)  
録を更新して、今後とも夢っくすの活動 家族会員：1,500円  
にご参加頂けますよう、お願い申し上げます。 口座番号：00550-7-74672  
口座名称：うおぬま国際交流協会

UMEX うおぬま国際交流協会

UONUMA Association for Multicultural EXchange



〒949-6609  
新潟県南魚沼市八幡35-7  
うおぬま国際交流協会 (夢っくす) 事務局  
夢っくすサロン (国際大学第3学生寮1階)  
TEL/FAX: 025-779-1520  
E-Mail: office@umex.ne.jp  
URL: http://www.umex.ne.jp/



担当者連絡先

サロン 高橋:025-773-3123 イベント 久保田:080-6564-6833  
多言語支援/外国語 鈴木:025-777-2605 日本語 関矢:090-7803-7983  
広報 森山:090-6945-9402 事務局 025-779-1520

【編集後記】

今年はまだ雪が少ないようですが、皆さんは如何お過ごしですか? 今回も話題が盛り沢山でしたが、何とか掲載できました。皆さんからのお便り待っています。(toshi)